

# 蘇州語發音字典

神戸市外国語大学中国学研究室, 1953年9月

本书是昭和 27 (1952) 年文部省科学研究费项目“吳語文学の語学的研究ならびに吳語辞典の編纂”的部分内容。

作者署名为“吴语研究班”，1953年9月由神戸市外国語大学中国学研究室油印出版。有长田夏树 1953年7月序，介绍本书形成的过程及参考文献。凡例分两部分，(1) 排列顺序，(2) 附注说明。在这里说明白话音与文语音、正读和俗读、本读和又读（讹读）的概念及标记方式。

全书无页码，各个音节按照拉丁字母的顺序排列，从 A 到 ZWUNG，共 578 个（与《論述集》下册第 10 章附录的音节表完全相同）。每个音节开头的标音分别用拉丁字母、国际音标和注音字母。关于本书使用的标记方法，作者没有说明。拉丁字母当是模仿赵元任的吴音，但是有改进，以适应苏州话的语音系统；注音字母则与陆基、方宾观编的《苏州注音符号》相仿，但是也有不一致之处。

各个音节下，按照声调顺序排列，舒声声调用数字表示：1 阴平，2 阳平，3 阴上，4 阳上（阳去），5 阴去，如：（其中注的编号，原文是在该字下方，这里改为右下标，下同）

9 BAU [pɛ] ㄅㄠ

1 包苞胞鲍<sub>1</sub> 褒<sub>2</sub> 褒

3 饱保葆堡褛宝鸫

5 豹豹<sub>1</sub> 报报<sub>3</sub>

注：1 鲍鱼 (bhau<sup>4</sup>) 2 文 (bey<sup>1</sup>) 3 爆裂 (pau<sup>5</sup>)

入声不标声调（因为根据声母的清浊能知道声调的阴阳），但是在每一类里标记古入声的韵尾 p t k。例如：

400 SEQ [səʔ] ㄙㄝ

k 色塞嗇<sub>1</sub> 穡穡<sub>1</sub>

t 虱蝨撒<sub>2</sub> 率<sub>3</sub> 蟀瑟璉

p 卅飒涩涩

注：1 (se<sup>5</sup>) 2 (caq) (saq) (seq) 3 引率 (lieq)

很多音节下有注，主要是对多音字读音及使用范围的说明（如上述例子）。本书的价值在于，详细记录了 1940 年代苏州人的发音，收字多，其中保存着很多读书音，在编纂时还参考了各种研究文献。

按，撰写本文时，利用了波多野太郎编《中国語文資料彙刊》（第五篇第三卷）的影印本，

遗憾的是，其中遗漏了第 36 号音节（BHIE）到第 54 号音节（CEY）之间的数页（见影印本 407 页）。

参考文献：

丁邦新：《一百年前的苏州话》，上海教育出版社，2003

陆基、方宾观：《苏州注音符号》，商务印书馆，1931

叶祥苓：《苏州方言志》，江苏教育出版社，1988

赵元任：《现代吴语的研究》，科学出版社，1956（据清华学校研究院 1928 影印）

（石汝杰）